

Matthäus 10



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Und als er seine zwölf Jünger herzugerufen hatte, gab er ihnen Gewalt über unreine Geister, um sie auszutreiben, und jede Krankheit und jedes Gebrechen zu heilen. 2 Die Namen der zwölf Apostel aber sind diese: der erste, Simon, der Petrus genannt wird, und Andreas, sein Bruder, Jakobus, der Sohn des Zebedäus, und Johannes, sein Bruder; 3 Philippus und Bartholomäus; Thomas und Matthäus, der Zöllner; Jakobus, der Sohn des Alphäus, und Lebbäus, der zubenamt war Thaddäus; 4 Simon, der Kananäer, und Judas, der Iskariot, der ihn auch überlieferte.

5 Diese zwölf sandte Jesus aus und befahl ihnen und sprach: Geht nicht auf einen Weg der Nationen, und geht nicht in eine Stadt der Samariter; 6 geht aber vielmehr zu den verlorenen Schafen des Hauses Israel. 7 Indem ihr aber hingeht, predigt und sprecht: Das Reich der Himmel ist nahe gekommen. 8 Heilt Kranke, [weckt Tote auf,] reinigt Aussätzige, treibt Dämonen aus; umsonst habt ihr empfangen, umsonst gebt. 9 Verschafft euch nicht Gold noch Silber noch Kupfer in eure Gürtel, 10 keine Tasche auf den Weg, noch zwei Leibröcke, noch Sandalen, noch einen Stab, denn der Arbeiter ist seiner Nahrung wert. 11 In welche Stadt aber, oder in welches Dorf irgend ihr eintretet, erforscht, wer darin würdig ist; und dort bleibt, bis ihr weggeht. 12 Wenn ihr aber in das Haus eintretet, so grüßt es. 13 Und wenn nun das Haus würdig ist, so komme euer Friede auf dasselbe; wenn es aber nicht würdig ist, so wende sich euer Friede zu euch zurück. 14 Und wer euch nicht aufnehmen, noch eure Worte hören wird – geht hinaus aus jenem Haus oder jener Stadt und schüttelt den Staub von euren Füßen. 15 Wahrlich, ich sage euch, es wird dem Land von Sodom und Gomorra erträglicher ergehen am Tag des Gerichts als jener Stadt. 16 Siehe, ich sende euch wie Schafe inmitten von Wölfen; so seid nun klug wie die Schlangen und einfältig wie die Tauben. 17 Hütet euch aber vor den Menschen, denn sie werden euch an Synedrien überliefern und in ihren Synagogen euch geißeln; 18 und auch vor Statthaltern und Könige werdet ihr geführt werden um meinetwillen, ihnen und den Nationen zum Zeugnis. 19 Wenn sie euch aber überliefern, so seid nicht besorgt, wie oder was ihr reden sollt; denn es wird euch in jener Stunde gegeben werden, was ihr reden sollt. 20 Denn nicht ihr seid die Redenden, sondern der Geist eures Vaters, der in euch redet. 21 Es wird aber der Bruder den Bruder zum Tod überliefern und der Vater das Kind, und Kinder werden sich erheben gegen die Eltern und sie zum Tod bringen. 22 Und ihr werdet von allen gehasst werden um meines Namens willen. Wer aber ausharrt bis ans Ende, dieser wird errettet werden. 23 Wenn sie euch aber verfolgen in dieser Stadt, so flieht in die

andere^{G2087}; denn^{G1063} wahrlich^{G281}, ich sage^{G3004} euch^{G5213}, ihr werdet mit den^{G3588} Städten^{G4172} Israels^{G2474} nicht^{G3364} zu^{G5055} Ende^{G5055} sein^{G5055}, bis^{G2193} der^{G302} Sohn^{G5207} des^{G3588} Menschen^{G444} gekommen^{G2064} sein wird. **24** Ein Jünger^{G3101} ist nicht^{G3756} über^{G5228} dem^{G3588} Lehrer^{G1320} und^{G3761} ein Knecht^{G14013} nicht^{G3761} über^{G5228} seinem^{G846} Herrn^{G2962}. **[?]**^{G2076} **25** Es ist dem^{G3588} Jünger^{G3101} genug^{G713}, dass^{G2443} er sei^{G1096} wie^{G5613} sein^{G846} Lehrer^{G1320} und^{G2532} der^{G3588} Knecht^{G14014} wie^{G5613} sein^{G846} Herr^{G2962}. Wenn^{G1487} sie den^{G3588} Hausherrn^{G3617} Beelzebul^{G954} genannt^{G2564} haben, wieviel mehr^{G3123} seine^{G846} Hausgenossen^{G3615}! **[?]**^{G4214} **[?]**^{G4214} **26** Fürchtet^{G5399} euch^{G5399} nun^{G3767} nicht^{G3361} vor ihnen^{G846}. Denn^{G1063} es ist^{G2076} nichts^{G3762} verdeckt^{G2572}, was^{G3739} nicht^{G3756} aufgedeckt^{G601}, und^{G2532} verborgen^{G2927}, was^{G3739} nicht^{G3756} offenbar werden^{G1097} wird. **[?]**^{G1097} **27** Was^{G3739} ich euch^{G5213} sage^{G3004} in^{G1722} der^{G3588} Finsternis^{G4653}, redet^{G2036} in^{G1722} dem^{G3588} Licht^{G5457}, und^{G2532} was^{G3739} ihr hört^{G191} ins^{G1519} Ohr^{G3775}, ruft aus auf^{G1909} den^{G3588} Dächern^{G14305}. **[?]**^{G2784} **28** Und^{G2532} fürchtet^{G5399} euch^{G5399} nicht^{G3361} vor^{G575} denen, die^{G3588} den^{G3588} Leib^{G4983} töten^{G615}, die^{G3588} Seele^{G5590} aber^{G1161} nicht^{G3361} zu töten^{G615} vermögen^{G1410}, fürchtet^{G5399} aber^{G1161} vielmehr^{G3123} den, der^{G3588} sowohl^{G2532} Seele^{G5590} als^{G2532} Leib^{G4983} zu verderben^{G622} vermag^{G1410} in^{G1722} der^{G1067} Hölle^{G1067}. **29** Werden^{G4453} nicht^{G3780} zwei^{G1417} Sperlinge^{G4765} für einen Cent^{G7876} verkauft^{G4453}? Und^{G2532} nicht^{G3756} einer^{G1520} von^{G1537} ihnen^{G846} fällt^{G4098} auf^{G1909} die^{G3588} Erde^{G1093} ohne^{G427} euren^{G5216} Vater^{G3962}, **30** an euch^{G5216} aber^{G1161} sind^{G1526} selbst^{G2532} die^{G3739} Haare^{G2359} des^{G3588} Hauptes^{G2776} alle^{G3956} gezählt^{G705}. **31** Fürchtet^{G5399} euch^{G5399} nun^{G3767} nicht^{G3361}; ihr^{G5210} seid^{G1308} vorzüglicher^{G1308} als^{G1308} viele^{G4183} Sperlinge^{G4765}. **32** Jeder^{G3956} nun^{G3767}, der^{G3748} mich^{G3670} vor^{G1715} den^{G3588} Menschen^{G444} bekennen^{G3670} wird^{G1722}, den werde^{G1722} auch^{G2504} ich^{G2504} bekennen^{G3670} vor^{G1715} meinem^{G3450} Vater^{G3962}, der^{G3588} in^{G1722} den^{G3739} Himmeln^{G3772} ist. **[?]**^{G3670} **[?]**^{G1698} **[?]**^{G3670} **[?]**^{G846} **[?]**^{G3670} **33** Wer^{G3748} mich^{G3165} aber^{G1161} vor^{G1715} den^{G3588} Menschen^{G444} verleugnen^{G720} wird, den^{G846} werde auch^{G2504} ich^{G2504} verleugnen^{G720} vor^{G1715} meinem^{G3450} Vater^{G3962}, der^{G3588} in^{G1722} den^{G3739} Himmeln^{G3772} ist. **[?]**^{G3670} **34** Wähnt nicht^{G3361}, dass^{G3754} ich gekommen^{G2064} sei, Frieden^{G1515} auf^{G1909} die^{G3588} Erde^{G1093} zu bringen^{G906}; ich bin nicht^{G3756} gekommen^{G2064}, Frieden^{G1515} zu bringen^{G906}, sondern^{G235} das Schwert^{G3162}. **[?]**^{G3543} **35** Denn^{G1063} ich bin gekommen^{G2064}, den Menschen^{G444} zu entzweien^{G1369} mit^{G2596} seinem^{G846} Vater^{G3962} und^{G2532} die Tochter^{G2364} mit^{G2596} ihrer^{G846} Mutter^{G3384} und^{G2532} die Schwiegertochter^{G3565} mit^{G2596} ihrer^{G846} Schwiegermutter^{G3994}; **36** und^{G2532} des^{G3588} Menschen^{G444} Feinde^{G2190} werden seine^{G846} eigenen Hausgenossen^{G3615} sein. **37** Wer^{G3588} Vater^{G3962} oder^{G2228} Mutter^{G3384} mehr^{G5228} liebt^{G5368} als^{G5228} mich^{G1691}, ist^{G2076} meiner^{G3450} nicht^{G3756} würdig^{G514}; und^{G2532} wer^{G3588} Sohn^{G5207} oder^{G2228} Tochter^{G2364} mehr^{G5228} liebt^{G5368} als^{G5228} mich^{G1691}, ist^{G2076} meiner^{G3450} nicht^{G3756} würdig^{G514}; **[?]**^{G5368} **[?]**^{G5368} **38** und^{G2532} wer^{G3739} nicht^{G3756} sein^{G846} Kreuz^{G4716} aufnimmt^{G2983} und^{G2532} mir^{G3450} nachfolgt^{G190}, ist^{G2076} meiner^{G3450} nicht^{G3756} würdig^{G514}. **39** Wer^{G3588} sein^{G846} Leben^{G5590} findet^{G2147}, wird es^{G846} verlieren^{G622}, und^{G2532} wer^{G3588} sein^{G846} Leben^{G5590} verliert^{G622} um^{G1752} G1700^{G1700} meinetwillen^{G1752}, wird es^{G846} finden^{G2147}. **40** Wer^{G3588} euch^{G5209} aufnimmt^{G1209}, nimmt^{G1209} mich^{G1691} auf^{G1209}, und^{G2532} wer^{G3588} mich^{G1691} aufnimmt^{G1209}, nimmt^{G1209} den auf^{G1209}, der^{G3588} mich^{G3165} gesandt^{G649} hat. **41** Wer^{G3588} einen Propheten^{G4396} aufnimmt^{G1209} in^{G1519} eines Propheten^{G4396} Namen^{G3686}, wird eines Propheten^{G4396} Lohn^{G3408} empfangen^{G2983}, und^{G2532} wer^{G3588} einen Gerechten^{G1342} aufnimmt^{G1209} in^{G1519} eines Gerechten^{G1342} Namen^{G3686}, wird eines Gerechten^{G1342} Lohn^{G3408} empfangen^{G2983}. **42** Und^{G2532} wer^{G3739} einen dieser^{G5130} Kleinen^{G33987} nur^{G3440} mit^{G1520} einem^{G1520} Becher^{G4221} kalten^{G5593} Wassers tränken^{G4222} wird in^{G1519} eines Jüngers^{G3101} Namen^{G3686}, wahrlich^{G281}, ich sage^{G3004} euch^{G5213}: Er wird seinen^{G846} Lohn^{G3408} nicht^{G3364} verlieren^{G622}. **[?]**^{G302} **[?]**^{G4222} **[?]**^{G4222}

Fußnoten

1. Wahrsch. das hebr. Wort für „Zelotes“ = Eiferer
2. d.i. ihre Hinrichtung bewirken
3. O. Sklave
4. O. Sklave
5. O. Häusern
6. W. Assarion (As), eine kleine Münze im Wert von 4–5 Cent
7. O. Geringen